

新書通告 Announcing the Publication of:

The *Shurangama Sutra*: A New Translation with Excerpts from the Commentary by the Venerable Master Hsüan Hua.
Ukiah, CA : Buddhist Text Translation Society, 2009.

The complete text of the Sūtra is now available in this entirely new single-volume English translation.

新譯《楞嚴經》，附宣化上人淺釋摘要。加州瑜珈市，佛經翻譯委員會，二〇〇九年出版。

此一單行本，提供完整的英譯《楞嚴經》經文。

Śūraṅgama Sūtra

易果容 文 By Ron Epstein

三合一 中譯

Translated into Chinese by Three in one

“The *Shurangama Sutra* must for anyone interested in gaining a deeper understanding of the Buddhist teaching.”

Huston Smith,

author of *The World's Religions* and *Why Religion Matters*

The *Shurangama Sutra* (T. 945) has been held in great esteem in the Mahayana Buddhist countries of East Asia for over a thousand years. Its appeal lies in the broad scope of its teachings and in the depth and clarity of its prescriptions for contemplative practice. Its wealth of theoretical and practical instruction in the spiritual life often made it the first major text to be studied by newly ordained monks, particularly in the Chan School. The new translation, prepared by members of the Buddhist Text Translation Society, is enhanced by excerpts from the commentary by the Venerable Master Hsüan Hua (Xuanhua). More advance praise for the new translation:

“The *Shurangama Sutra* is one of the seminal scriptures of Chinese Buddhism, particularly influential among followers of the Chan (Zen) school. This new translation by long-term Buddhist practitioners

《世界宗教》與《宗教為何重要》作者史密斯哈斯頓，說道：「對任何想更深入認識佛法的人，這是一本必讀的書。」

一千多年來，《楞嚴經》在東亞的大乘佛教國家裏極受重視。《楞嚴經》的吸引力，在於對修行有清晰、廣博和深入的描述。由於兼具義理和實修技巧的豐富指導，使得《楞嚴經》成為出家人，尤其是禪宗行者，所研讀、學習的第一部重要經典。而這本新譯《楞嚴經》更增錄宣化上人的淺釋摘要，因此內容更為豐富。以下是關於本書的評述：

「《楞嚴經》是中國佛教初期經典中，尤其對禪宗的修行者有極大的影響力。這本由資深的佛教行者共同完成的新譯《楞嚴經》，講究學術水平之餘，更摻糅了

combines scholarly rigor with the flavor of personal commitment. The translation is further enhanced by inclusion of the lucid commentary on the sutra by the Tripitaka Master Hsüan Hua, one of the pioneers in bringing Chinese Buddhism to the West.”

**--Ven. Bhikkhu Bodhi,
translator of the Middle Length Discourses
(Majjhima Nikaya)
and the Connected Discourses (Samyutta Nikaya)**

“When people ask about the Buddha’s teachings on meditation, in addition to the core texts on the subject in the Pali Canon (the scriptures of the Southern School), I frequently cite the *Shurangama Sutra* as being of inestimable value. It spells out certain aspects of the meditative process in uniquely clear and helpful ways. ...In particular I have employed the Sutra’s teachings concerning the meditation on hearing as a central element of my spiritual training for more than twenty-five years.... This lucid, accessible and reliable translation of the *Shurangama Sutra*, with its commentarial notes by the highly esteemed Master Hsüan Hua, will be a distinctive and precious addition to the bookshelves of not only those interested in Buddhist philosophy as an academic discipline but, more importantly, to those who wish to liberate their own hearts and minds for the benefit of themselves and all other living beings.”

**--Ajahn Amaro Bhikkhu,
co-abbot of Abhayagiri Buddhist Monastery**

“The Buddhist Text Translation Society has given us a greatly improved rendering of one of the most important and profound Mahayana texts in the entire Buddhist Canon. During the past thousand years, the *Shurangama Sutra* has been used perhaps more than any other single text in the transmission of the Dharma by Chinese and other East Asian masters. This eminently readable and clearly annotated English translation constitutes a significant contribution not only to the study but also to the practice of Buddhism in the West.”

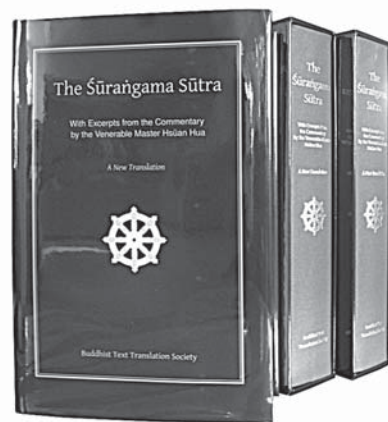
**--Bill Porter (“Red Pine”),/
translator of the works of Chinese poets and Buddhist masters, including *The Collected Poems of Cold Mountain* and *The Zen Teachings of Bodhidharma***

554 pages, with a foreword by Rev. Heng Sure, an extensive introduction, explanatory footnotes, and index. Publication date: August 15, 2009. ISBN-13: 978-0-88139-962-2.

Available directly from the Buddhist Text Translation Society <<http://www.bttsonline.org>>, <www.amazon.com>, and independent bookstores. Please recommend this book for purchase by your university library.

個人承諾的特色。新譯本因有第一位將佛法從中國帶到西方國家的三藏法師——宣化上人的清晰註解，內容顯得更加豐富。」

--菩提比丘/南傳《中部》和北傳《中阿含經》與《雜阿含經》譯者



當被人們問及佛陀有關禪修的教導時，除了巴利文經典（南傳佛教經典）的相關經文以外，我也時常提及《楞嚴經》的珍貴價值。《楞嚴經》將禪定過程中的某些層面，以非常清晰和有益的方式闡述出來。尤其是過去二十五年來，我一直將經中關於「耳根圓通」的開示，運用在個人的修行過程中。這本譯文清晰、易懂並且精確的新譯《楞嚴經》，加上了一代高僧宣化上人的註釋，不僅是對佛教哲學感興趣的學術人士，乃至追求心靈解脫、自利利他的修行者而言，都是一部特殊珍貴的經典之作。

--阿姜阿瑪諾比丘/無畏寺方丈

佛經翻譯委員會將大乘佛教經典中一部很重要偉大的經典，作了極佳的翻譯。過去一千多年來，《楞嚴經》可說是被中國乃至其他東亞國家的祖師大德們，最廣泛被運用於弘法過程的一部經典。這部文句易讀、註解清晰的英譯本，對於在西方研究和修行佛法，都發揮了顯著的貢獻。

--比爾波特（紅杉）/中國詩詞與佛教著作譯者，包括寒山詩集與菩提達摩禪法。

本書共554頁。除經文之外，並有序文（恆實法師作）、經文簡介、註腳說明，以及索引表。二〇〇九年八月十五日發行。ISBN-13: 978-0-88139-962-2。可至佛經翻譯委員會網站<www.bttsonline.org>、亞馬遜網路書店<www.amazon.com>或各大書局直接訂購。歡迎推薦此書至各大學圖書館。